

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 21 avril 2008
Monday, April 21, 2008

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr (arrive à 18h05),
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Jean-Claude Miner,	chef du Service du bâtiment / Chief Building Official
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Gilles Roch Greffe récite la prière
d'ouverture.

R-205-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire
soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilles Roch Greffe recites the opening
prayer.

R-205-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this regular meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-206-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-206-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be adopted as
presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

4. Rapport du Maire

Aucun.

** Le conseiller Gilbert Cyr arrive à 18h05.

5. Visiteurs

5.1 Comité des parents de l'école Nouvel Horizon, réf.: Stationnement, circulation, piétons

Madame Carolyn Ayoub adresse le Conseil municipal.

6. Adoption des procès-verbaux

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

7. Administration générale

7.1 Trottoir entre le Complexe sportif Robert Hartley et l'école Nouvel Horizon R-207-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal accepte le rapport présenté par l'administration et garde le statu quo pour les trottoirs entre le Complexe sportif Robert Hartley et l'école Nouvel Horizon, tel que recommandé au document REC-79-08, et;

Qu'il soit également résolu qu'une lettre soit expédiée au Conseil des écoles publiques de l'est de l'Ontario au sujet des craintes soulevées par le comité de parents de l'école Nouvel Horizon concernant la circulation routière près de l'école.

Adoptée.

Disclosures of conflicts of interest

None.

Mayors report

None.

Councillor Gilbert Cyr arrives at 6:05 p.m.

Visitors

Parents committee of the Nouvel Horizon school, Re: Parking, Traffic, pedestrians

Mrs. Carolyn Ayoub addresses the Municipal Council.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

General Administration

Sidewalk between the Robert Hartley sports complex and the Nouvel Horizon school R-207-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Municipal Council accepts the report presented by the administration and maintains the status quo regarding the sidewalks between the Robert Hartley Sports Complex and the Nouvel Horizon school, as recommended in document REC-79-08, and;

Be it also resolved that a letter be sent to the Eastern Ontario Public School Board regarding the fears of the Nouvel Horizon school parent's committee concerning the traffic near the school, as recommended in document REC-79-08.

Carried.

7.2 Limite de vitesse sur la rue Main
R-208-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu suite au document AG-9-08 de garder le statu quo et de maintenir la limite de vitesse à 50 km/h sur la rue Main.

Adoptée.

Speed limit on Main Street
R-208-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved following document AG-9-08 that the status quo be maintained and to keep the speed limit at 50 km/h on Main Street.

Carried.

7.3 Lettre du député Jean-Marc Lalonde, réf.:
Fonds d'action écologique pour les
municipalités

Pour information.

Letter from MPP Jean-Marc Lalonde, Re:
Municipal Eco Challenge Fund

For information.

7.4 Tabloïde du Parc Voyageur 2008-2009,
réf.: Publicité
R-209-08

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury achète un espace publicitaire à 450\$ dans le tabloïde du Parc Voyageur.

Adoptée.

2008-2009 Park Voyageur Tabloid,
Re: Advertisement
R-209-08

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury purchases an advertisement space of \$450.00 in the Park Voyageur Tabloid.

Carried.

7.5 Association des laboureurs de Prescott,
réf.: Publicité
R-210-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury fasse un don 300\$ en échange de la parution du logo de la ville sur la couverture du livre de publicité/programme de l'Association des laboureurs de Prescott.

Adoptée.

Prescott Plowmen's Association,
Re: Advertisement
R-210-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury donates \$300.00 in exchange for the logo of the Town on the front cover of the Sponsorship Book/Prize of the Prescott Plowmen's Association.

Carried.

7.6 Cahier touristique du journal Le Carillon,
réf.: Publicité

Sujet non discuté.

Touristic guide of Le Carillon newspaper,
Re: Advertisement

Subject not discussed.

7.7 Fondation de l'Hôpital général de
Hawkesbury, réf.: Installation d'une
banderole

R-211-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la demande de la
Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury
pour l'installation de banderoles de promotion
pour le Parcours Santé HGH 2008 du 25 avril
au 1^{er} juin 2008 et pour le 8^e Radiotéléthon du
29 août au 6 octobre 2008 soit acceptée.

Adoptée.

Hawkesbury General Hospital Foundation,
Re: Installation of a banner

R-211-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the request from the
Hawkesbury General Hospital Foundation for the
installation of promotional banners for the 2008
HGH Health Run from April 25 to June 1, 2008
and for the 8th edition of the Radiotelethon from
August 29 to October 6, 2008 be accepted.

Carried.

7.8 Pesticides dans la ville de Hawkesbury

R-212-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de garder le statu quo
concernant l'épandage de pesticides sur les
terrains privés à l'intérieur des limites de la ville,
tel que recommandé au document
REC-82-08-A.

Adoptée.

Pesticides in the Town of Hawkesbury

R-212-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to maintain the status quo
concerning the use of pesticides on private
properties in the Town, as recommended in
document REC-82-08-A.

Carried.

7.9 Calendrier des réunions pour le mois de
mai 2008

R-213-08

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le calendrier des
réunions pour le mois de mai 2008 soit accepté
tel que présenté.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of May
2008

R-213-08

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the calendar of meetings for
the month of May 2008 be accepted as
presented.

Carried.

8. Services techniques

Technical Services

8.1 **Étude socio-économique de l'assainissement des lagunes de la CIP, réf.: Plan directeur**

R-214-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de recevoir l'étude socio-économique de l'assainissement des lagunes de la CIP préparée par la firme FoTenn Consultants Inc. et d'accepter qu'il soit intégré au plan directeur, tel que recommandé au document REC-62-08.

Adoptée.

CIP lagoons socio-economic benefit study, Re: Official plan

R-214-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to receive the CIP lagoons socio-economic benefit study prepared by the firm FoTenn Consultants Inc. and that it be included in the Official plan, as recommended in document REC-62-08.

Carried.

8.2 **Offre de services de la firme Watson & Associates, réf.: Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement**

R-215-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'entreprendre le processus établi par la Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement tel que proposé par la firme Watson et d'embaucher cette firme pour établir le taux des frais de redevances, tel que recommandé au document REC-58-08.

Adoptée.

Consulting proposal from the firm Watson & Associates, Re: Development Charge Act, 1997

R-215-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to undertake the procedures established in the Development Charge Act, 1997 as proposed by the firm Watson and to hire that firm for the establishment of development charges, as recommended in document REC-58-08.

Carried.

8.3 **Demande de subvention pour la construction d'une rampe d'accès pour personnes handicapées à l'Hôtel de ville**

R-216-08

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu d'autoriser le Directeur général-trésorier à soumettre une demande de subvention sous le programme du Fonds pour l'accessibilité de Ressources humaines et Développement social Canada pour la construction d'une rampe d'accès pour personnes handicapées à l'Hôtel de ville, tel que recommandé au document REC-83-08.

Adoptée.

Request for a grant for the construction of a handicap ramp at the Town Hall

R-216-08

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to authorize the Chief Administrative Officer-Treasurer to submit a request for a grant under the Office for Disability Issues Program of the Human Resources and Social Development for the construction of a handicap ramp at the Town Hall, as recommended in document REC-83-08.

Carried.

8.4 Service d'ingénierie – Projets privés

R-217-08

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'autoriser le Service d'urbanisme à procéder aux appels d'offres pour le service d'ingénierie pour les projets privés à l'intérieur de la municipalité pour l'année 2008, tel que recommandé au document REC-84-08.

Adoptée.

Engineering services – Private projects

R-217-08

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to authorize the planning department to proceed with tenders for the engineering services for the 2008 private projects in the Municipality, as recommended in document REC-84-08.

Carried.

8.5 Entente avec l'Agence ontarienne des eaux (OCWA) pour 2008

R-218-08

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de conclure l'entente avec l'Agence ontarienne des eaux (OCWA) pour l'opération de l'usine d'épuration de la ville, telle que recommandée au document REC-85-08.

Adoptée.

Agreement with the Ontario Clean Water Association (OCWA) for 2008

R-218-08

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to enter into an agreement with the Ontario Clean Water Association (OCWA) for the operation of the waste water treatment plant of the Town, as recommended in document REC-85-08.

Carried.

9. Loisirs, culture et patrimoine

Aucun sujet.

Recreation, Culture and Heritage

No subject.

10. Services d'incendie et d'urgence

Aucun sujet.

Fire Protection and Emergency Services

No subject.

11. Développement économique

Aucun sujet.

Economical Development

No subject.

12. Règlements

By-laws

12.1 N°27-2008 pour établir les frais pour l'utilisation de l'eau pour l'année 2008.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 27-2008 fixing the rate for the use of water for the year 2008.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

12.2 **N°28-2008** pour établir les frais pour l'utilisation des égouts pour l'année 2008.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N°28-2008 fixing the rate for the use of sewage services for the year 2008.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

12.3 **N° 29-2008** pour établir les frais pour la cueillette et l'enfouissement des déchets et des produits recyclables pour l'année 2008.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 29-2008 to impose a rate for collection, removal and disposal of garbage and recyclable material for the year 2008.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

13. **Avis de motion**

Aucun sujet.

Notices of motion

No subject.

14 **Huis-clos**

Aucun sujet.

Closed Meeting

No subject.

15. **Règlement de confirmation**

Confirming by-law

15.1 **N° 30-2008** pour confirmer les délibérations du Conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 30-2008 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

16. **Ajournement**

R-219-08

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamillard

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h40.

Adoptée.

Adjournment

R-219-08

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamillard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:40 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

AVRIL
APRIL

2008.
2008.

Maire/Mayor

Greffière/Clerk